



*Association des Plaisanciers
du Port de Vannes*

**FAREHAM - VANNES
2003**



Chers amis,

Pour cette deuxième édition du rallye nautique entre les villes de Vannes et Fareham nous avons accueilli, en notre port, 154 navigateurs répartis sur 40 bateaux.

Partis de Fareham à leur convenance, ils se sont regroupés au Crouesty le lundi 4 août et, accompagnés d'une petite flottille de l'APPV, ils sont entrés dans notre port le mardi 5 août à la marée de midi.

La plupart visitaient pour la première fois le Golfe du Morbihan et la ville de Vannes.

Pendant une semaine, en plus des activités organisées, cette joyeuse bande a animé le port et découvert les charmes de notre ville.

Quatre associations, l'Association des Plaisanciers du Port de Vannes, la Société des Régates de Vannes, Les Amis de Conleau, le Jumelage Vannes-Fareham, réunies au sein de "Vannes-Fareham-voile" ont travaillé en commun pour accueillir nos visiteurs d'outre Manche et organiser quelques manifestations conviviales.

Chaque jour, les bénévoles des associations, les clubs amis, la municipalité et les commerçants ont tout fait pour que nos visiteurs anglais soient satisfaits de leur séjour. Cette plaquette, mémoire de l'évènement, en témoigne.

Merci à tous, sans vous, cette semaine eût été moins belle.

Michel Petit

Organisateurs



Sponsors



Participants



Hill Head Sailing Club



Warsash Sailing Club



Portchester Sailing Club



Fareham Sailing and Motor Boat Club



Nous ont accueillis

Hôtel Mercure
Chais Saint François
Naviland - Navix
Association des Usagers du port du Crouesty
Le port du Crouesty
Le chantier du Guip
L'île d'Ilur

Partenaires

Crédit Maritime
Transports du Pays de Vannes
Bijouterie Abel
Gallery
Opticien Gardan
Escale Marine
Uship
Parfumerie Marionneau
Le Bagagiste
Charcuterie Bayon
Boulangerie Martin
Rapid' Couture

lundi 4 août - Le Crouesty

Good morning à tous



Good morning à tous.

L'empressement des crews autour des Commodores pour les opening speech et échanges de pavillons, avant de to drink the apéritif of welcome et ce, jusqu'à ce que le glass is empty.

Jean Pierre Coutant



mardi 5 août - matinée

" Good morning, how are you ? "

" I am fine, thank you, and you ? "

Il est à peine 8 heures du matin ce mardi 5 août sur les pontons du Crouesty, quand les équipages émergent dans les cockpits. Le départ de la flottille, pour Vannes, a été fixé "at ten o'clock (french time), sharp !"

Il fait déjà chaud, on se douche à l'eau fraîche sur les pontons. On déjeune, on bavarde en Français, en Anglais, voire en Franglais ; peu importe, il y a de l'ambiance et on n'a pas besoin de dictionnaire pour se comprendre. Les bateaux sont vite préparés, et à 10 heures pile, les grands pavois sont en place, et tout le monde est prêt à appareiller. Il faut saluer ici la ponctualité des skippers.

A l'APPV, les rôles ont été répartis : Lady Marité (à Michel Petit) ouvrira la route accompagné de El Djinn (à Gérard Bodo) ; au milieu de la flotte, se trouveront Samy Jo (à Jean Claude Bégot) et Sapyol (à Jo Legris), Ocelot (à Gilles Denamur) et Tilliae (à Jean Paul Ricker) fermeront la marche.

Ainsi, nos amis anglais seront bien escortés tout au long de ces quelque neuf milles de navigation dans les courants du Golfe.

La vedette de la SNSM, "Patron Delaunay", ayant eu un petit problème d'électricité, nous rejoint malgré tout à Berder.

Les instructions pour cette remontée du Golfe partent de Lady Marité et sont relayées en anglais par Sapyol ; tout va si bien et si vite que nous arrivons en avance devant Roguédas et qu'il nous



faut attendre pour entrer groupés au port de Vannes, à une heure ne créant pas trop de problèmes pour la circulation automobile.

Le flegme britannique est légendaire. Pas d'impatience dans les rangs anglais : certains en profitent pour se baigner et d'autres pour savourer une petite "cup of tea".

Au signal de Lady Marité, ce sont plus de quarante bateaux qui repartent en direction de Vannes et qui vont défiler dans le chenal, à l'ouverture de 12h30 du pont de Kérino.

C'est un moment fort et très émouvant que de voir se réaliser l'événement préparé de longue date et que nous attendions tous avec un peu d'angoisse. Les bateaux pavoisés avancent lentement dans le chenal, sous les yeux étonnés et émerveillés des promeneurs de la rive, puis ils viennent se ranger à couple, à l'endroit que leur indiquent les personnes responsables de l'accueil dans le port de Vannes.

Les bateaux sont à quai, à proximité de la tente installée pour les repas, et leurs pavillons de toutes les couleurs donnent un air de fête au port de Vannes.



mardi 5 août - midi



A terre, on s'est activé : Annick Idais et Jacques Hilliet n'ont pas ménagé leur peine pour installer tables et bancs ; Madame Hermelin, Directrice du Monoprix de Vannes, a joliment décoré la tente aux couleurs de l'Angleterre et a préparé un buffet à la fois généreux et de grande qualité : en témoigne la photo de Michel, Marité et leur petit fils, Killian, aux côtés de Madame Hermelin.

Déjà, la file d'attente pour le premier déjeuner s'est formée.



Annick D, Sabine et Mariannick sont à leur poste. Elles recueillent les listes apportées par les commodores des clubs anglais pour la distribution des tickets repas, pour toute la semaine : un casse-tête dont elles se sortiront bien.

C'est maintenant une longue procession devant ce buffet superbement présenté. A en juger par les visages réjouis de Ron, d'Anabelle et de son époux, nos amis anglais ont l'air d'apprécier à sa juste valeur le buffet offert. Ils s'associent à nous tous aujourd'hui pour féliciter et remercier Madame Hermelin et son équipe. Le repas se prolonge assez tard dans l'après midi, car le rosé bien frais est agréable à boire en ces temps de canicule et les conversations vont bon train.



Il ne nous restera que très peu de temps pour nous transformer en terriens et prendre, à pied, le chemin de la Mairie, où nous attendent les édiles. C'est l'occasion pour chacun de découvrir la ville, d'un pas tranquille.

mardi 5 août - après midi



L'Hôtel de Ville et le salon aux décors majestueux, où nous sommes accueillis, donnent d'emblée un caractère officiel à cette manifestation. Madame Allençon, Maire-adjoint, chargée des sports, prononce un discours de bienvenue très chaleureux qui ajoute une touche de convivialité à la réunion. Puis c'est au tour de notre Président, Michel Petit, de remercier les autorités municipales et toutes les personnes qui ont contribué à la réalisation de ce rassemblement, et de souhaiter la bienvenue aux participants. Enfin, notre ami David Douglas, le "Rally Chairman", ancien Commodore du Warsash Sailing Club, prend la parole, en Français, et de sa voix puissante remercie les élus, et tous ceux qui ont, d'une manière ou d'une autre, rendu possible cette deuxième édition de Vannes-Fareham. Il fait part de sa joie d'être à Vannes et ce faisant, il se fait le porte parole de tous les équipages anglais présents.

Un échange de cadeaux et de pavillons entre la ville de Vannes, l'APPV et les clubs de Warsash, Porchester, Fareham et Hill Head, vient sceller officiellement l'amitié, et c'est par un cocktail fort apprécié, offert par la Mairie de Vannes, que se rompt le silence poliment observé pendant les discours.

Retour au port, "pedibus jambus", pour notre plus grand bien et notre sécurité après ces joyeuses libations.



mardi 5 août - soir



L'attente ne sera pas longue, tout au plus le temps de se préparer pour le dîner des équipages.

Nos charmantes serveuses sont en place : Maryvonne, Brigitte, Annick D, Annick I, Noëlle, Bernadette et Marité s'affairent pour que chacun ait sa part de l'excellente paëlla offerte par l'association Vannes-Fareham-voiles. Il n'y a plus de place sous la toile de

tente, et quelques APPVistes ont investi le muret pour y déposer leur assiette.

A l'extrémité de la table, une équipe de cavistes, composée de Gilles, Jo, Jean Paul, Gérard et Jean Pierre, est occupée à remplir les cruches de vin rouge et de vin rosé, et c'est affublés de tabliers, que ces cafetiers improvisés distribueront moult "jugs" (cruches, en Français), toute la soirée, jusqu'à épuisement, à la fois du vin et des troupes !

Marcel Boché a eu la bonne idée de prévoir l'installation d'un distributeur de bière fraîche. La concurrence avec les cavistes a été très rude.

On dit généralement que les marins ont un bon appétit et aiment boire raisonnablement, et parfois au delà de ce qui peut être considéré comme raisonnable ; la tradition aura été respectée en ce soir du 5 août 2003, et bien que la journée fût riche en évènements et que tous ressentissent un peu de fatigue, les lampions ne s'éteignirent que très tard sous la toile de tente, comme si l'on hésitait à se séparer jusqu'au lendemain matin.

C'est que, les uns et les autres, nous avons toujours en tête les merveilleux moments passés ensemble lors de l'édition 2001 de Vannes-Fareham, et que nous souhaitons prolonger le plus possible ces instants privilégiés de retrouvailles.

"Have a good night's sleep, dear friends, and see you to tomorrow morning !"

Jo Legris



mercredi 6 août - "AM"

Visite aux "Chais Saint François"

Par ce temps de canicule, sortir d'un autobus surchauffé et entrer dans la fraîcheur des Chais Saint François est déjà une récompense. Plusieurs sommeliers, chacun derrière une petite table de présentation, proposent les meilleurs crus du bordelais. Des rouges et surtout du "claret" cher aux anglais !



"Voulez-vous avitailler vos bateaux ? Nous livrons sur les pontons !". Comment refuser quand le vin est bon. Une pleine camionnette déversera un flot de cartons sur les quais. C'est aussi cela une escale en France, à Vannes...

Jacques Hilliet

mercredi 6 août - "PM"

Repos de la flotille



mercredi 6 août

Dîner "tajine" du jumelage



Soirée bretonne. Voilà ce que le programme nous annonçait !

Prévision météo pour la soirée du mercredi 6 août 2003.

Le soleil devrait se coucher à l'ouest à 21 h 38 pour réapparaître à l'Est demain matin à 6 h 58.

Conditions climatiques sur Vannes : 20 h Température extérieure 32°.

Vent : nul

Visibilité : belle

Mer : calme

Rives du port : agitées

Quai Tarbarly : houleux

Conditions sous toile : places incertaines, 135 personnes pour 115 places assises.

Corvée de bordée : Excellente - effectuée dans la bonne humeur et avec le sourire par les femmes du comité. Un grand merci Mesdames vous avez été formidables.

Organisation : Excellente. Par un président excellent. Faut bien que je me fasse plaisir et me lance des fleurs, de plus, c'est moi l'écrivain ???

"Qui trop écoute la météo,

Souvent navigue au bistro".

Le quart sous la tente fut un bon quart par des matelots solides à table, toujours prêts à lever le coude. Ce que nous avions dans nos assiettes n'avait rien de breton, soit !

(Explication) : La soirée crêpes prévue devenait ingérable vu le nombre de convives. Il nous fallait donc nous rabattre très rapidement sur un dîner facile à servir. Nous avons pensé Tajine ; toutes nos excuses.

La qualité du menu fut bonne et le riz fortement apprécié ? n'est-ce pas Michel ? Nous avons, et nous vous présentons là toutes nos excuses, une nouvelle fois oublié de vous servir le riz ! et oui, enfin bon ! c'était quand même bon.

Le vin aidant, l'atmosphère marine faisant, la convivialité parachevant ce cocktail, les chants de marins, bien sûr, se firent entendre : bordée en anglais et en écho, bordée française. La prestation chorale spontanée à laquelle nous avons été conviés, en auditeurs avertis bien entendu, nous oblige à mettre les deux chorales ex aequo. A ma connaissance aucune réclamation n'est parvenue au bureau du Président concernant ce classement.

Nos amis anglais semblent avoir apprécié notre accueil et notre bonne humeur. Ils sont tous d'accord pour revenir, alors prenons des forces.

Nos amis anglais semblent avoir apprécié

A vous tous en 2007.

" Goélands, bec en avant

Y aura du temps ! "

Marcel Boché

jeudi 7 août

L'Ile aux Moines avec la SRV



Jeudi 7 Août, c'est la journée organisée par la Société des Régates de Vannes. Au Port de Commerce nous attend ER LANNICK, le bateau mis gracieusement à notre disposition par la compagnie NAVIX pour cette mini croisière jusqu'à l'Ile aux Moines. Mr DOUGUET nous accueille et nous embarquons. Le pont supérieur permettant une vue plongeante sur la mer, inhabituelle sur nos bateaux, est pris d'assaut. La maison rose, Roguedas, la pointe d'Arradon, le Trech ; on est vite arrivé ! Le plus facile est fait, Luc HOUDET, Président de la SRV, est là sur les quais près de la carte de l'île. David DOUGLAS de sa haute taille et de sa voix de stentor explique le parcours «About Three Miles for the Chantier du Guip». Nous longeons la plage avec hésitation : c'est tentant il fait déjà bien chaud ! Puis, sous la direction de Luc, par les chemins, nous gagnons la route de Pen Hap qui mène au chantier. La caravane s'allonge, se disloque, et par petits groupes tout en admirant les beaux panoramas traversés, nous arrivons à destination, ouf ! La visite commence sous la houlette de Yann MAUFFRET, directeur des Chantiers du Guip, qui en Anglais et en Français (traducteur Jo Legris), nous explique l'historique et la vocation de cette activité très spécialisée. Nous découvrons la 25^{ème} construction neuve en bois d'un Guépard, dériveur traditionnel du Golfe, conception Etienne RIGUIDEL, et en restauration deux bateaux exceptionnels «AILEENA», plan Alfred MYLNE de 1899, un 27 pieds de jauge de la Clyde, et «MUSSETTE»,

plan Linton HOPE de 1907, un 6 m J I ancienne jauge. Il est facile de comprendre tout l'art de ce chantier tant paraît compliquée la restauration de ces bateaux. Les amateurs prendront tout leur temps pour cette visite où les machines, le bois en attente d'être ouvré et les bonnes odeurs de copeaux feraient presque oublier qu'à côté un énorme buffet attend tout le monde. Nos amis reprennent des forces tout en lorgnant la cale au bout du chantier et la mer qui monte. N'y tenant plus, beaucoup finiront dans l'eau chaude. Un bon bain qui coupera les jambes, car il fait de plus en plus chaud ; la caravane du retour sera encore plus éparpillée. Connaissant bien l'île, avec mon groupe, je passe par quelques chemins ombragés, mais au bout, c'est le quai, noir de monde, surchauffé. Quelques bières bien fraîches



agrémentées de discussions maritimes en franco-anglais feront patienter en attendant 19 h et notre bateau.

Après la Rabine à pied, un petit whisky avec David et Mary à bord de PAVO pour finir cette belle et chaude journée. Nos amis Anglais sont enchantés. Ils remercient Luc Houdet et son équipe de la SRV, promoteurs et organisateurs de la visite, le Chantier du Guip pour son accueil, et la Navix qui les a gracieusement transportés.

un accompagnateur de l'APPV - Gérard BODO



vendredi 8 août - matin

...ce Vendredi 8 août, à Monoprix...



Belle et chaude journée qui commença par la visite de Monoprix. **Noëlle Hermellin** avait, comme d'habitude, fort bien fait les choses. Nous fûmes accueillis en terrasse, pour un superbe petit déjeuner. Ambiance immédiate et convivialité garantie. Echange de fanions, distribution de sacs garnis de produits promotionnels, nos équipages s'égayent ensuite dans le magasin afin d'avitailler, et de se faire livrer à bord, procédé couramment utilisé par Monoprix.



Noëlle Hermellin reçoit des mains des présidents les fanions des clubs. Merci, madame, de votre aide, de votre gentillesse et de l'amabilité de vos collaborateurs. **Un grand "Hourra" pour MONOPRIX.**



vendredi 8 août - après-midi

...et ce fut Conleau...

Jean Pierre Brétéché, Président des "Amis de Conleau", entouré des présidents et de la belle équipe de la presqu'île, nous a organisé une régate d'annexes et un magnifique buffet nocturne dont nous garderons tous un souvenir de fraîcheur et de qualité au milieu de cette canicule.



...certains rament avec acharnement....



...alors que d'autres se préservent....

vendredi 8 août - soir

...puis vint le superbe buffet...



...bon repas, bonne ambiance. Chacun profite de la fraîcheur nocturne qui semble aiguïser les appétits et il ne reste bientôt rien du pourtant pléthorique et superbe buffet ! Hé ! Oui, nos amis savent se tenir à table, nous l'avons remarqué... et apprécié...



... puis les chants s'élèvent dans la nuit. Là, il faut avouer que la chorale APPV a encore quelques progrès à faire, mais je crois que Jo et Maryvonne vont s'y employer !!

Les "*Amis de Conleau*" ont fait honneur à leur merveilleuse presqu'île, encore merci à eux !!

Gilles Denamur

samedi 9 août

French cancan à Ilur



Nous étions venus là pour nous régaler des excellentes grillades préparées sous la surveillance experte de Gérard Bodo. Et nous n'avons pas été déçus, comme d'habitude. Mais le grand rival inattendu de ces agapes fut incontestablement le bain de mer. Personne n'avait jamais vu autant d'Anglais rassemblés sur la même plage depuis le débarquement en Normandie. L'ambiance était bonne et de ce bain collectif fusaient rires et interjections. On ne comprenait pas tout ce qui se disait (même "pas du tout"), mais les rires en disaient long sur la joie régnante. D'ailleurs, pour se convaincre de la façon dont l'eau du Golfe et plus

particulièrement celle de la plage d'Ilur est appréciée, il suffit de compter sur les doigts de la main ceux qui ont quitté la baignade pour la visite de l'île. Bref, il y avait du monde à l'eau.

A petits pas (je n'aime pas l'eau froide, c'est à dire en dessous de 25°) je me suis approché d'un groupe de quatre joyeuses dames qui fredonnaient. En y prêtant attention, je me préparais à entendre «We where...» ou «Michèle ma belle...» ou autres tubes (en anglais «pipe») adaptés à la génération des chanteuses... Al-

lions-nous entendre, comme la veille, ce vieux classique qui nous vient du Canada : Alouette... qui était tombé en désuétude depuis que cet oiseau poétique désigne un hélicoptère. Peut-être que dans un grand élan tout le monde allait chanter le «God save the Queen». A ma stupéfaction, j'entendis un air bien connu d'Offenbach, indissociablement lié à un certain moulin parisien de couleur vive.

J'eus probablement l'air trop intéressé et fus aussitôt interpellé : "Venez... french cane cane". Je me demandais ce que «pouvait» ce «Français» et à tout hasard, pour ne pas être désagréable, je répondis : "Yes I can can can". C'est ainsi que (probablement) pour la première fois dans l'histoire, l'île d'Ilur fut le témoin d'un groupe international dansant le french cancan sur sa plage.

Mais il n'y avait rien d'indécent ni de shocking... Nous avions de l'eau jusqu'à la ceinture et les jambes ne montaient guère plus haut... et puis " *Honni soit qui mal y pense* " .

Claude Quil



samedi 9 août

Soleil, chaleur et détente à Ilur



dimanche 10 août

Soirée de gala

L'association "Vannes-Fareham-voile"
reçoit ses invités à l'hôtel Mercure



dimanche 10 août

The sublime apothéose



The sublime apothéose between remise de trophies and échange of the presents. L'ambiance conviviale consacrait cette meeting. Rencontre warmly fêtée.

Jean Pierre Coutant



lundi 11 août

Sur la ligne de départ



A bientôt, dans deux ans, à **Fareham**



Le devenir de la course-croisière Vannes - Fareham ?



Les associations organisatrices en ont longuement et très sérieusement débattu...

...elles ont décidé d'une prochaine édition en 2005 de Vannes vers Fareham.

Navigateurs vannetais, préparez vos bateaux, choisissez vos équipages, Fareham nous attend du :

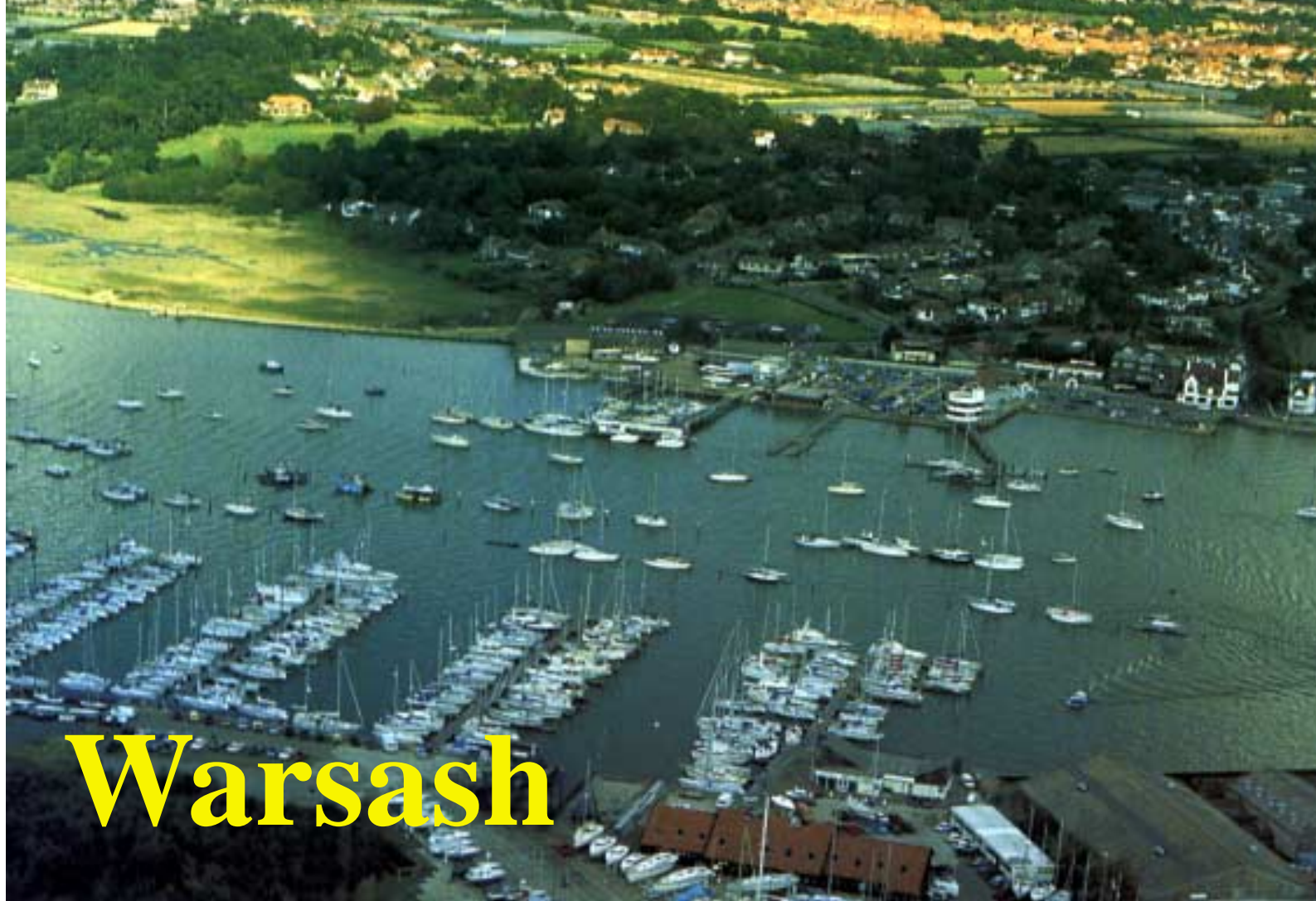
23 au 27 juillet 2005



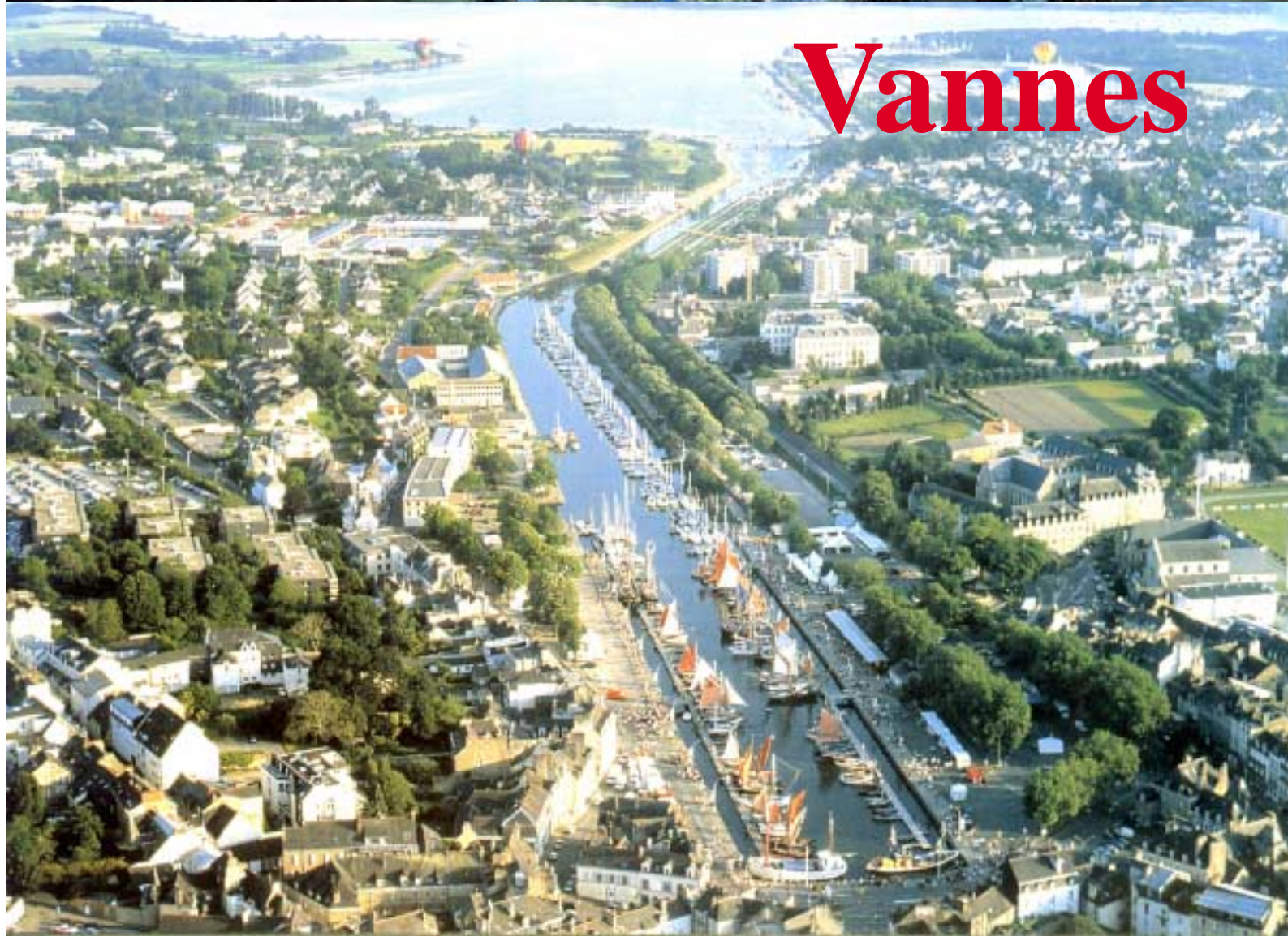
Ce supplément au bulletin n°45 est l'œuvre collective de membres de l'APPV. Ont principalement collaboré :

- photographes : Henri Brauner, Jacques Hilliet, Michel Petit.
- concepteurs de pages et signataires des articles : Gérard Bodo, Jean pierre Coutant, Gilles Denamur, Jacques Hilliet, Jo Legris, Claude Quil.
- metteur en page : Jacques Hilliet
- correcteurs : Jean Bonnet, Jo Legris, Claude Quil

Merci à Marcel Boché pour sa participation.



Warsash



Vannes